

MESES DE LA SEMAINE

Samedi	19h00	Gabi URBISTONDO
Dimanche	10h30	Emilie ZUGASTI - Carmen et Bernard DARRITCHON - Anna ANDUEZA 11 août Amaury de MAIGRET - Catherine TELLECHEA - Fernand RIVERA Bruno HAMON - Odile et Guillaume LABADENS - Jacques de COMBAUD
Mercredi	19h00	
Jeudi	10h30	Auguste MIRANDA - Eugénie URTIZVEREA - Fam.MADINA Marie et Dominique LARZABAL - Hélène ARAMENDI - Isabelle AZEMARD Francine et Jean TRAUB
Samedi	19h00	Daniel MOCORREA
Dimanche	10h30	Jean COUCHIES - Louise ZUBELDIA - Louissette LASSAGA
18 août		Jean ROSTAN d'ANCEZUNE - Jacques DEWATRE



CALENDRIER DE LA SEMAINE

Dimanche 11 août : 19^{ème} dimanche du temps ordinaire
Mardi 13, mercredi 14 et vendredi 16 août : 8h30 Messe
Le mercredi messe à la chapelle d'Olhette
Mercredi 14 août : 19h messe anticipée de l'Assomption
Jeudi 15 août : Assomption de la Vierge Marie
16h Vêpres avec Adoration
Dimanche 18 août : 20^{ème} dimanche du temps ordinaire



DU RELAIS PAROISSIAL d'URRUGNE
Samedi 10 et Dimanche 11 Août

PROGRAMME

Voici le programme de notre fête :

Samedi 10 : Apéritif à partir de 19h30. **REPAS** à 20h30

Dimanche 11 : Messe à 10h30 Messe solennelle

- **Jeux** pour les enfants après la Messe dans les différents stands

- **Apéritif** à partir de 11 h 30 - **REPAS** servi à partir de 12h30

Réservation des repas 06 60 43 70 29 APPEL à **L'AIDE POUR SERVIR LE REPAS**.

Toutes les bonnes volontés seront les bienvenues. Contacter Olivier Rouart au 06 77 99 94 06

- **Pesée du jambon** et l'après-midi tirage de la **TOMBOLA**

VENTE DE GÂTEAUX : il y aura une vente d'excellents gâteaux basques sur le lieu de la kermesse mais aussi à la sortie des messes du samedi soir et du dimanche matin.

Merci à tous ceux qui ont aidé à la préparation de la KERMESSE!!

QUÊTE POUR L'ÉCOLE D'ORGUE Samedi 10 Août et Dimanche 11 après les Messes. Quête en faveur de la classe d'orgue de la côte basque, qui forme les futurs organistes de nos paroisses. Merci pour votre générosité ! (possibilité d'inscription de nouveaux élèves : classe-orgue-cotebasque.blogspot.com)

FESTIORGUES : **Dimanche 11 août à 18h à l'église d'Urrugne**. Concert d'orgue avec **Thomas OPITAL**, professeur au Conservatoire de Paris, titulaire de l'église St Eustache (Paris). Au programme des œuvres de Bach, Mozart, Ravel, Saint-Saëns ! Renseignements sur <https://festiorgues.org/> ou auprès des offices de tourisme

HOSPITALITÉ BASCO-BÉARNAISE : L'HBB qui accompagne les malades au pèlerinage de Lourdes, vous sollicitera à la sortie des messes du 15 août, afin de pouvoir aider des personnes à vivre ce pèlerinage annuel.



PAROISSE ST-PIERRE DE L'OcéAN

RELAIS PAROISSIAL DE ST-VINCENT URRUGNE

URRUÑA

DIX-NEUVIÈME DIMANCHE B

11 août 2024

RASSEMBLÉS

JAINKOAREN POPULUA GU

Peuple de Dieu, en marche vers sa Patrie

Jainkoaren populua gu

Elgarrekin joanen gira

Maiz guduan, beti fedean,

Hitzeman daukun Herrira.

Zinai bazter idorretan
Herra gaixtozko lurretik urrun,
Mundu berriko esperantzan
Zoan Izrael, Jauna, zu lagun.

Orai diren jendaiek ere
Dute bere zorion ametsa:
Heiein bihotzen betetzaila
Ager dadila beti Eliza.

DIEU NOUS ACCUEILLE

Dieu nous accueille en sa maison,
Dieu nous invite à son festin :
Jour d'allégresse et jour de joie !
Alléluia !

Oh, quelle joie quand on m'a dit :
Approchons-nous de sa maison
Dans la cité du Dieu vivant !

Jérusalem, réjouis-toi,
Car le Seigneur est avec toi :
Pour ton bonheur, Il t'a choisie !

Moi je suis le Pain Vivant

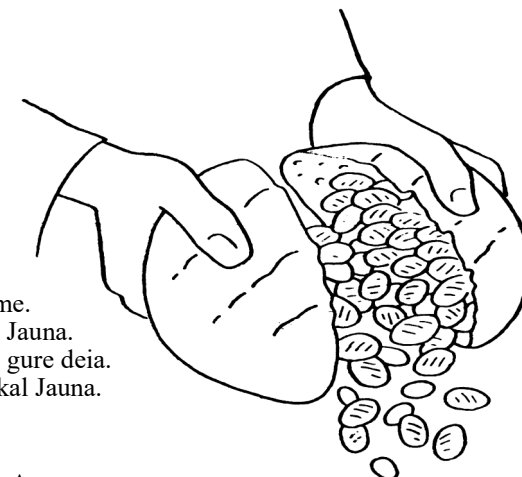
GLOIRE À DIEU

Gloria, gloria in excelsis Deo

Aintza zerueta Jaungoikoari
Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri.
Hain handi eta eder zaitugulakotz,
gora zu, benedikatua zu.
Gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.
Jainko Jauna, zeruko errege,
Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo ;
Jainko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.
Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.
Zuk bakarrik saindua, zu bakarrik Jauna,
Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jainko Aitaren argitan. Amen.



DIEU NOUS PARLE

Lecture du premier livre des Rois (19,4-8)

EN CES JOURS-LÀ, le prophète Élie, fuyant l'hostilité de la reine Jézabel, marcha toute une journée dans le désert. Il vint s'asseoir à l'ombre d'un buisson, et demanda la mort en disant : « Maintenant, Seigneur, c'en est trop ! Reprends ma vie : je ne vaudrais pas mieux que mes pères. » Puis il s'étendit sous le buisson, et s'endormit. Mais voici qu'un ange le toucha et lui dit : « Lève-toi, et mange ! » Il regarda, et il y avait près de sa tête une galette cuite sur des pierres brûlantes et une cruche d'eau. Il mangea, il but, et se rendormit. Une seconde fois, l'ange du Seigneur le toucha et lui dit : « Lève-toi, et mange, car il est long, le chemin qui te reste. » Élie se leva, mangea et but. Puis, fortifié par cette nourriture, il marcha quarante jours et quarante nuits jusqu'à l'Horeb, la montagne de Dieu.

SALMOA 33 (34)

Goza ta beha zoin den gozoa,
Zoin den maitea gure Jainkoa !



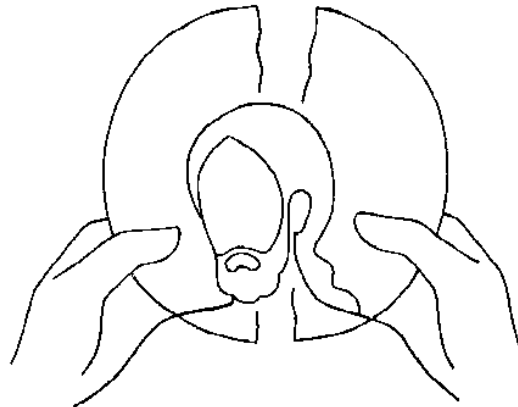
PSAUME 33 (34)

Goûtez et voyez
Comme est bon le Seigneur !

Lecture de la lettre de saint Paul apôtre aux Éphésiens (4,30 - 5,2)

FÈRES, n'attristez pas le Saint Esprit de Dieu, qui vous a marqués de son sceau en vue du jour de votre délivrance. Amertume, irritation, colère, éclats de voix ou insultes, tout cela doit être éliminé de votre vie, ainsi que toute espèce de méchanceté. Soyez entre vous pleins de générosité et de tendresse. Pardonnez-vous les uns aux autres, comme Dieu vous a pardonné dans le Christ.

Oui, cherchez à imiter Dieu, puisque vous êtes ses enfants bien-aimés. Vivez dans l'amour, comme le Christ nous a aimés et s'est livré lui-même pour nous, s'offrant en sacrifice à Dieu, comme un parfum d'agréable odeur.



Évangile de Jésus Christ selon saint Jean (6,41-51)

EN CE TEMPS-LÀ, les Juifs récriminaient contre Jésus parce qu'il avait déclaré : « Moi, je suis le pain qui est descendu du ciel. » Ils disaient : « Celui-là n'est-il pas Jésus, fils de Joseph ? Nous connaissons bien son père et sa mère. Alors comment peut-il dire maintenant : 'Je suis descendu du ciel' ? » Jésus reprit la parole : « Ne récriminez pas entre vous. Personne ne peut venir à moi, si le Père qui m'a envoyé ne l'attire, et moi, je le ressusciterai au dernier jour. Il est écrit dans les prophètes : Ils seront tous instruits par Dieu lui-même. Quiconque a entendu le Père et reçu son enseignement vient à moi. Certes, personne n'a jamais vu le Père, sinon celui qui vient de Dieu : celui-là seul a vu le Père. Amen, amen, je vous le dis : il a la vie éternelle, celui qui croit. Moi, je suis le pain de la vie. Au désert, vos pères ont mangé la manne, et ils sont morts ; mais le pain qui descend du ciel est tel que celui qui en mange ne mourra pas. Moi, je suis le pain vivant, qui est descendu du ciel : si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement. Le pain que je donnerai, c'est ma chair, donnée pour la vie du monde. »

Sinesten dut, Jainko Aita botere guzia duena baitan, zeruaren eta lurraren kreatzailean.

Eta Jesu Kristo haren seme bakar, gure Jauna baitan ; zoin kontzebitu baitzen Izpiritu Sainduaren bertutez, sortu zen Maria Birjina ganik, pairatu zuen Pontzio Pilatusen manuaren azpian, kurutzefikatu zuten, hil zen eta ehortzi zuten ; jautsi zen ifernuertarat, hirugarren egunean jeiki zen bizirik hilen artetik, igan zen zeruatarat, jarria dago Jainko Aita botere guzia duenaren eskuinean, handik etorriko da bizien eta hilen jujatzerat.

Sinesten dut Izpiritu Saindua baitan, Eliza katoliko sainduan, sainduen partaliertasunean, bekatuen barkamenduan, gorputzaren piztean, beti iraunen duen bizitzean. Amen.

VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jainko Jauna !
Zeru-lurrak beterik dauzka zure distirak
Hozana zeru gorenetan !
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.
Hozana zeru gorenetan !

ANAMNÈSE

Hau da sinestearen mixterioa
Zure kurutze eta pizteaz
Munduaren Salbatzaile zirena,
Salba gaitzazu, Jesus Jauna.

BIHOTZ JESUS MAITEARENA

Cœur de Jésus, source de la grâce
Bihotz Jesus maitearena
Graziaren iturria:
Hemen naiz bihotz samurrena
Zure ganat etorria;

Quand t'aimerai-je ?

**Oi ezin aski laudatuzko
bihotz garbi sakratua,
Noiz zaitut bada maitatuko ?
Zerk nauka sorraiotua ?**

Alferretan nauzi bilatu,
Bihotz beti zabaldua;
Zure ganik naiz aldaratu:
Oi hau da zoramendua !

AGUR IZAR EDER

**Agur izar eder, Birjina maitea
Agur ama gozo, zeruko atea (bis)**

Zuri Aingeruak berri on emanik
Etorri zitzaikun bakea zerutik (bis)

Izan gure Ama, gure deiak entzun
Zure Semeraino hel-araz ditzazun (bis)

PROFESSION DE FOI

Sinesten dut, sinesten dut.

PRIÈRE UNIVERSELLE

Jauna orroït zaïte,
Zoin gaituzun maite !

Accueille au creux de tes mains
La prière de tes enfants.

Gure Aita zeruetan zirena,
Saindu izan bedi zure izena,
Etor bedi zure erreinua,
Egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun huntako ogia ;
Barkatu gure zorrak,
Guk ere gure zorduner
Barkatzen diegunaz geroz ;
Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen ;
Bainan atera gaitzazu gaitzetik.



**Prenez et mangez,
Ceci est mon corps,
Prenez et buvez, voici mon sang !
Ouvrez vos cœurs !
Vous ne serez plus jamais seuls :
Je vous donne ma vie.**

1. Demeurez en moi, comme je demeure en vous,
Qui demeure en mon amour, celui-là portera du fruit.
Comme Dieu mon Père, ainsi je vous ai aimés.
Gardez mes paroles, vous recevrez ma joie !

2. Je vous ai choisis pour que vous portiez du fruit.
Gardez mon commandement et vous demeurerez en moi.
Comme je vous aime, aimez-vous d'un seul Esprit,
Je vous donne ma vie : vous êtes mes amis !

3. Je vous enverrai l'Esprit Saint, le Paraclet.
Il vous conduira au Père et fera de vous des témoins.
Cherchez, vous trouverez, demandez, vous obtiendrez,
Afin que le Père soit glorifié en vous !

AINGERU BATEK MARIARI

L'ange du Seigneur **annonça à Marie**
Aingeru batek Mariari Orduan Berbo dibinoa
Dio graziaz betea Gorputz batez da beztitzen
Jaungoikoaren semeari Oi, ontasun egiazkoa :
Emanen diozu sortzea. Jauna gurekin egoiten.

Jainkoaren nahi saindua Otoitz zazu zure Semea
Ni-baitan dadin egina Gure Ama amultsua
Izan nadien amatua Izan dezagun fagorea
Bainan geldituz Birjina. Ardiesteko zerua.